

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 34 (1972)  
**Heft:** 15

**Rubrik:** De tout un peu

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## De tout un peu

### Utilisation des matières plastiques synthétiques pour la lutte contre les courants d'air et la fabrication de presses à silages

Quel agriculteur n'a pas à boucher ici ou là une ouverture quelconque dans son bâtiment d'exploitation afin d'empêcher la pénétration constante d'air froid? Pour des raisons d'ordre pratique, certaines ouvertures ne peuvent toutefois être fermées de manière définitive. Il n'est donc pas question de les obturer avec des briques cimentées ou des planches clouées et on ne doit les boucher que temporairement. Quant aux grandes ouvertures, il faudrait peut-être les fermer en mettant en place une fenêtre ou une porte, voire même une porte cochère à double battant. Mais cela coûte et chacun ne peut pas faire une telle dépense.

Il existe cependant une solution donnant toute satisfaction qui s'avère à la fois rationnelle et économique. Il s'agit d'un rideau en feuilles de plastique. Les conditions d'une exploitation agricole exigent naturellement qu'un tel écran soit constitué d'un matériau de qualité pareil à ceux qui ont déjà fait leurs preuves dans l'artisanat et l'industrie.

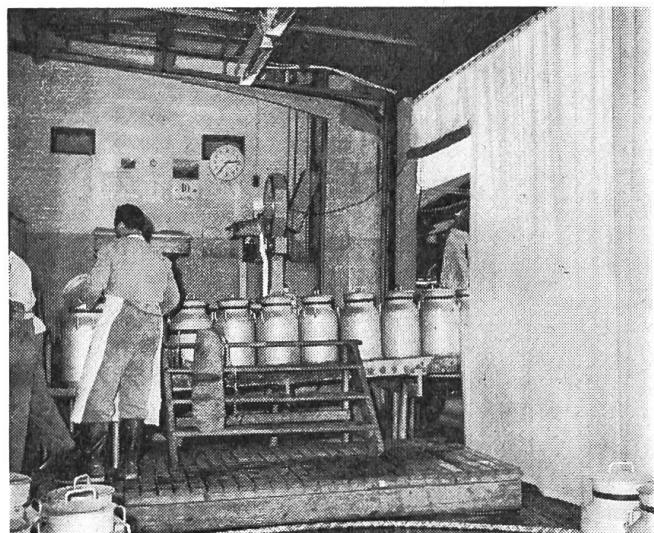


Fig. 1: Rideau transparent de «Sarnafil» utilisé ici dans une laiterie de village.

Un film de plastique de haute qualité est fabriqué en Suisse depuis plus d'une décennie. Nous voulons parler du «Sarnafil». Ce n'est pas une feuille de plastique de synthèse ordinaire qui se déchire facilement et devient inutilisable au bout de peu de temps. Il s'agit d'un film solide en polychlorure de vinyle (PVC), d'une épaisseur d'au moins 0,4 mm, qui est renforcé par une armature de tissu croisé. Le «Sarnafil» possède ainsi une grande force de résistance à la déchirure et peut être même employé pour la fabrication de feuilles d'une remarquable transparence (emploi pour des fenêtres, des portières, etc.).

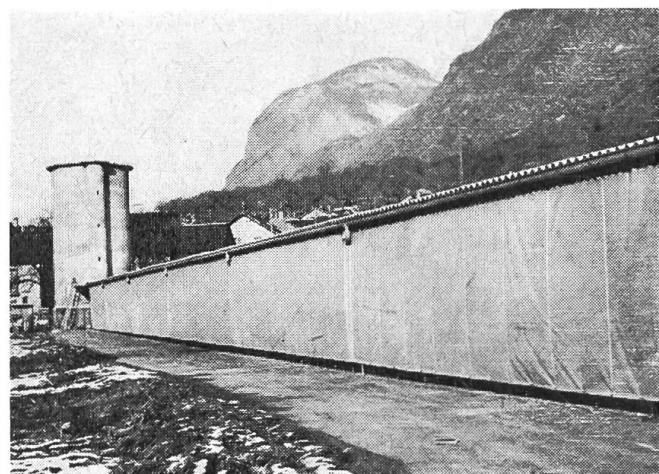


Fig. 2: Ecran contre le vent, d'une longueur de 65 m, mis en place dans une étable à stabulation libre du Valais. Il est constitué de feuilles de «Sarnafil».

Le «Sarnafil» ne peut être altéré par la plupart des acides et des bases. En tant que film, il se montre évidemment très souple. En outre, il est lavable et résiste aussi bien au froid qu'à la lumière.

Les agriculteurs ont la possibilité de s'en servir pour divers usages. Un local ouvert sur un côté, par exemple une laiterie d'étable, peut être fermé provisoirement, selon les besoins, au moyen d'un rideau en «Sarnafil». Par ailleurs, il est aussi possible de mettre en place des rideaux de ce genre à certains endroits des étables à stabulation libre pour faire fonction d'abri.

D'un autre côté, le même film en matière plastique synthétique (chlorure de polyvinyle renforcé par du polyester stratifié), mais de couleur bleue, a été employé

par l'industrie en vue de réaliser des sacs gonflables à eau (presses) pour silages (marque «Frika»). Des milliers d'agriculteurs utilisent déjà ces presses en «Sarnafil» pour leurs silos à fourrages. Etant donné qu'elles résistent aux acides, sont imputrescibles et d'une grande durabilité, on peut s'en servir pendant des années et souvent même pendant plus de 10 ans!

Avec un peu d'imagination et de sens pratique, tout agriculteur peut trouver de multiples possibilités d'emploi pour la feuille de plastique «Sarnafil», produit suisse polyvalent de qualité. Entre autres, également comme cloison séparatrice dans des locaux, paravent, rideau d'appentis, réservoir à liquides, etc.

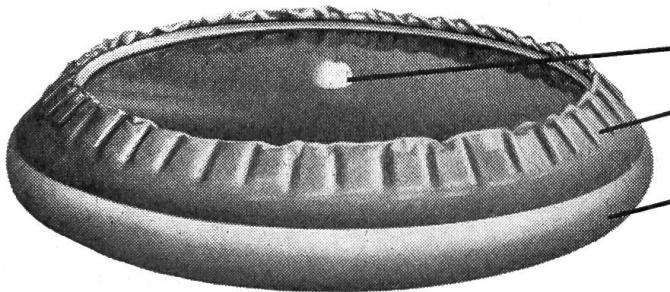
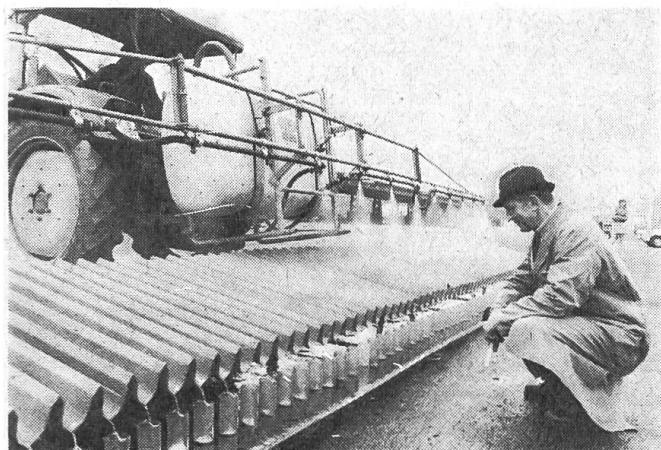


Fig. 3: Ce sac à eau gonflable (presse à silages), en film plastique «Sarnafil» de couleur bleue, a déjà fait ses preuves depuis plusieurs années.

### Pulvérisateurs pour cultures basses mis à l'épreuve au banc d'essai



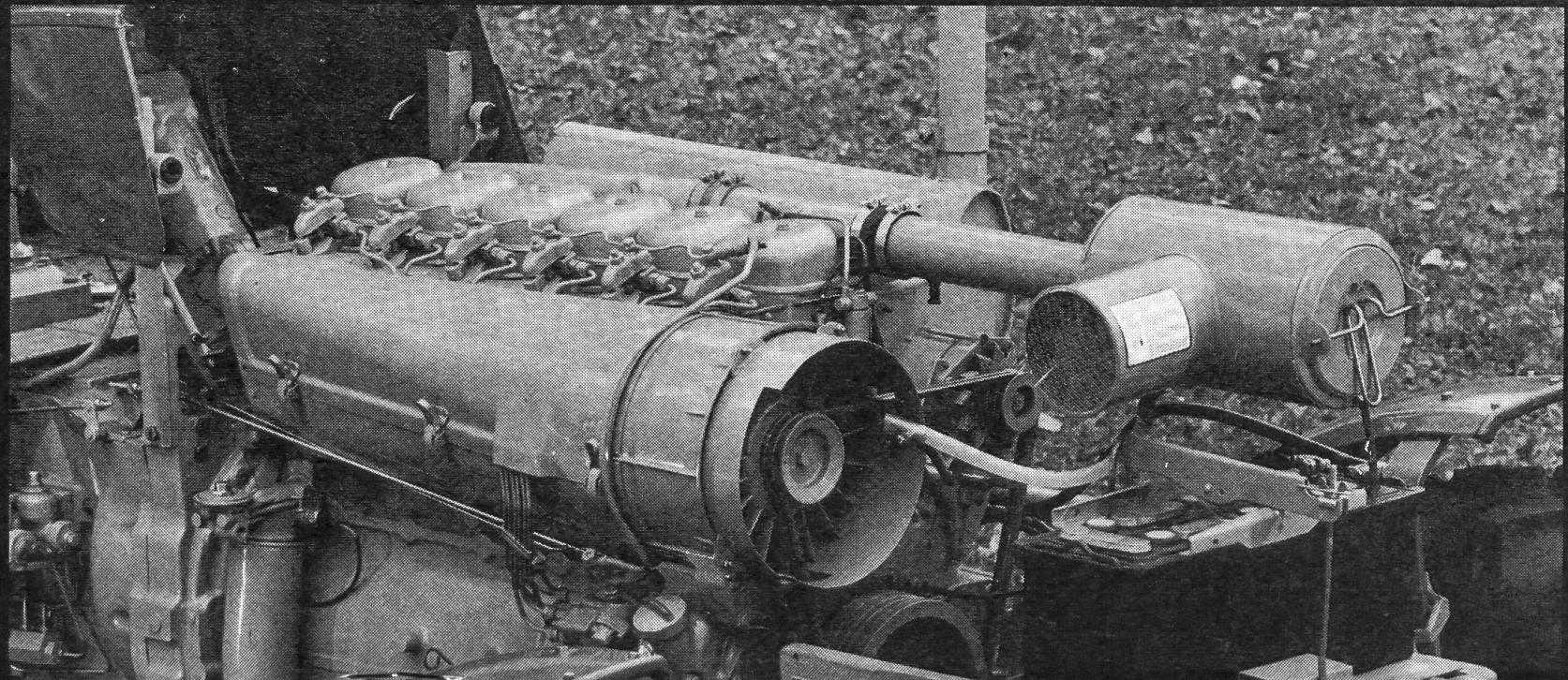
Une équipe de spécialistes du service de protection des végétaux de la Chambre d'agriculture de Bonn (Allemagne) parcourt la Rhénanie depuis 1969 avec un banc d'essai mobile pour pulvérisateurs destinés au traitement des cultures basses. Le but qu'elle poursuit est de contrôler la régularité d'épandage de ces matériels chez les agriculteurs qui le demandent. Il s'agit donc de vérifier l'uniformité de débit des différentes buses. Ces contrôles se font

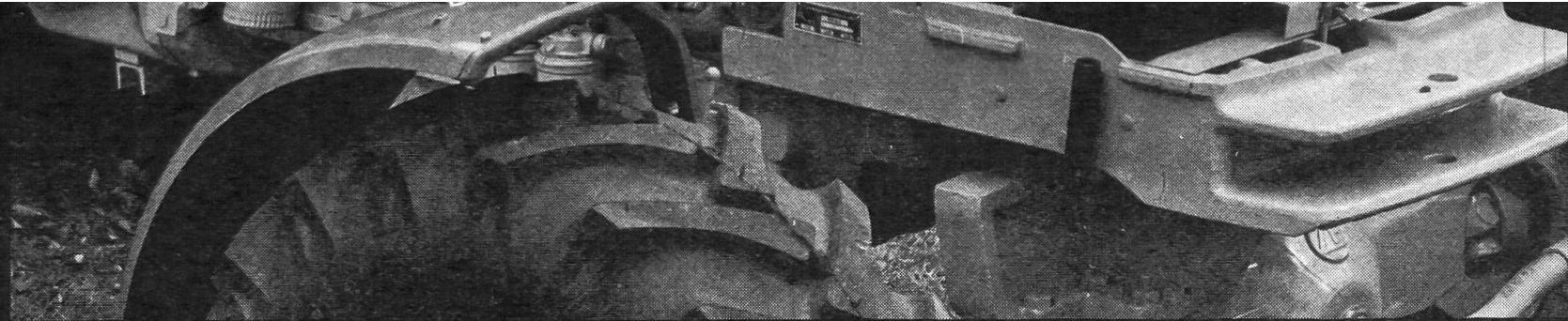
contre le versement d'une indemnité de 15 marks (environ 18 francs). L'équipe en question vient de tester le 1000 ème pulvérisateur.

Le banc d'essai mobile dont il s'agit a une largeur de 10 m, de sorte que la régularité d'épandage de toute rampe de traitement peut être vérifiée en une seule fois. Il comporte cent gouttières juxtaposées et inclinées au bas desquelles sont disposés cent bocaux de mesure gradués. Le pulvérisateur à mettre à l'épreuve est amené contre ces gouttières et de telle manière que la rampe de traitement entièrement déployée se trouve à environ 50 cm au-dessous d'elles afin de simuler approximativement les conditions de la pratique (hauteur de la rampe au-dessus du champ). Lorsqu'on fait fonctionner le pulvérisateur, la bouillie antiparasitaire et anticryptogamique vaporisée tombe dans les gouttières puis coule dans les bocaux de mesure. En regardant la graduation des différents bocaux, l'essayeur peut se rendre compte de la régularité d'épandage sur toute la largeur de travail du pulvérisateur. Un bref rapport d'expertise est remis ultérieurement au propriétaire de ce dernier, ainsi qu'à l'école d'agriculture régionale et au service de protection des

# DEUTZ Refroidi par air

**L'air est un élément de refroidissement direct qui ne coûte rien.  
L'air ne gèle pas. L'air ne bout pas.**





# DEUTZ



Lorsque les agriculteurs parlent «refroidissement par air», ils pensent DEUTZ. Pourquoi? Nicolaus August OTTO fut le réalisateur du moteur à combustion «quatre temps» qui actionne de nos jours des millions de machines et des millions de véhicules. Mais il fut aussi l'un des fondateurs d'une firme universellement connue: KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ.

Aucune autre entreprise au monde ne peut donc se prévaloir d'une expérience aussi longue et aussi vaste dans ce domaine.

Nos moteurs DIESEL DEUTZ refroidis par air, grâce à leur conception moderne et à leur construction hautement rationalisée, se signalent par leur force et leur souplesse, par leur sobriété et leur résistance à l'usure. Ils sont en outre d'une rare facilité d'entretien.

L'utilisation intensive des moteurs DEUTZ dans les conditions les plus pénibles et tout particulièrement dans les pays aux climats extrêmes, démontre jurement la supériorité

de conception due aux spécialistes des bureaux d'étude «mécanisation agricole» de la KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ.

Le plus grand constructeur mondial de moteurs DIESEL refroidis par air:

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ. Déterminant dans la construction de tracteurs et de machines agricoles, de moteurs marins, de turbines, d'installations industrielles complètes, de bulldozers et de véhicules utilitaires.

DEUTZ, pour vous servir.

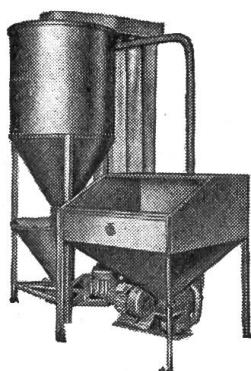
## Hans F. Würgler

Réprésentation générale  
Industriestraße 17  
8910 AFFOLTERN a.A.  
Tel.: 01-993121

Klöckner-Humboldt-Deutz AG

 **KHD**

**Une  
installation  
de broyeur-  
mélangeur  
combinée de  
SKJOLD**



vous servira beaucoup et vous fera réaliser une importante économie au cours des années. Elle vous rendra possible de préparer vos aliments vous-même avec une précision insurpassable en peu de temps et avec un faible besoin de force. Fonctionnement jour et nuit complètement automatique.

Une installation de broyeur-mélangeur Skjold particulièrement avantageuse ne revient qu'à Fr. 4950.— **y compris réservoir de stockage à céréales et appareillage électrique automatique.**

Tous renseignements complémentaires et documentation par la représentation générale:



**Machines SA, 4112 Bättwil**  
Tél. 061 - 75 11 11

Skjold livre également des mélangeurs à haut rendement.

végétaux, pour chaque pulvérisateur testé. Ce rapport contient des indications relatives à l'équipement et au fonctionnement de la machine. Il mentionne éventuellement aussi les insuffisances qu'elle présente et la façon d'y remédier. En confiant son pulvérisateur à un atelier de réparations, l'agriculteur sera ainsi en mesure de dire ce qui doit être remis en ordre. Soulignons que l'essayeur pallie lui-même les insuffisances peu importantes.

(agrarpress)

### **Les bombes à aérosols sont-elles sans danger?**

Ces vaporiseurs de conception moderne dont les buts d'utilisation sont très divers peuvent ne pas présenter de dangers si l'on tient compte des trois règles suivantes:

1. Ne jamais laisser ce genre de vaporisateur exposé à la chaleur, qu'il s'agisse des rayons solaires, d'un four, d'un radiateur, d'un fourneau, etc. Veiller en outre à ne pas l'endommager.

2. Ne jamais vaporiser en direction d'une flamme ou d'un objet incandescent (ni d'ailleurs contre des personnes ou des denrées alimentaires).

3. Ne jamais faire brûler un de ces vaporisateurs vides avec d'autres déchets, car s'ils ne contiennent plus de liquide actif, ils renferment souvent encore la charge de gaz propulsive qui se trouve dans chaque bombe à aérosols.

Nous recommandons de bien observer les trois règles susmentionnées. En particulier lors des nettoyages de printemps, plus exactement dit lorsque les ménagères se servent de ces vaporiseurs pour détacher les vêtements, les meubles rembourrés, les tapis, les planchers et les fenêtres ainsi que pour détruire les mites, les mouches et les moustiques.

Centre d'information  
pour la prévention des incendies

### **La benzine s'évapore rapidement**

On ne tient malheureusement pas toujours compte de cette réalité. Cela doit être probablement attribué au fait que les vapeurs de benzine ne sont pas visibles. Quoi qu'il en soit, ces vapeurs forment en combinaison avec l'oxygène de l'air un mélange gazeux que la plus petite étincelle peut faire exploser. Au moment des nettoyages de printemps (détachage des vêtements), nous attirons particulièrement l'attention des ménagères sur le danger que présente ce liquide très volatil et très inflammable. La benzine doit être conservée au frais et en bouteilles ou flacons bien bouchés. Si elle s'enflamme, ne pas jeter d'eau dessus mais couvrir la flamme avec un tissu épais. Qu'il s'agisse de benzine ou de tout autre liquide de nettoyage explosible, il faut procéder au détachage des vêtements devant une fenêtre grande ouverte ou bien en plein air, ce qui est de beaucoup préférable.

Centre d'information  
pour la prévention des incendies